
けんこう
わたしの健康カード

나의 건강 카드

—ハンゲル語・やさしい日本語—

한글 · 쉬운 일본어

しゃかいふくしほうじん
社会福祉法人さぽうと21

Support21 Social Welfare Foundation

平成25年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
【地域日本語教育実践プログラム（A）】

나의 건강 카드 わたしの健康カード - 1 -

A : 受診時 / 진료시

1. 最近、病院にかよっていますか? ⇒ はい / いいえ

최근 병원에 다니고 있습니까? ⇒ 예/아니오

→ はい、の場合 () 科

→ 예,의 경우 () 과

2. 今までに、大きな病気やけがをしたことがありますか? ⇒ はい / いいえ

지금까지 큰병이나 상처를 입은적이 있습니까? ⇒ 예/아니오

→ はい、の場合 · () 年前 · 手術をしましたか? ⇒ はい / いいえ

→ 예,의 경우 () 년전 · 수술을 하였습니다까? ⇒ 예 / 아니오

3. アレルギーがありますか? ⇒ はい / いいえ

알레르기가 있습니까? ⇒ 예/아니오

→ はい、の場合 何のアレルギー? () 例: 花粉症、食べ物、薬

→ 예,의 경우 알레르기의 종류는? () 예: 화분증, 음식물, 약물등

4. おかし、薬でアレルギーになったことがありますか? ⇒ はい / いいえ

이전, 약물로 인해 알레르기반응을 보인적이 있습니까? ⇒ 예 / 아니오

5. 今、薬を飲んで 있습니까? ⇒ はい / いいえ

현재 약을 복용하고 있습니까? ⇒ 예 / 아니오

→ はい、の場合 何の薬を飲んで 있습니까 ()

→ 예,의 경우 어떠한 약을 복용하고 있습니까. ()

나의 건강 카드 わたしの健康カード - 2 -

6. よく飲む薬はありますか? ⇒ はい / いいえ

빈번히 복용하는 약이 있습니까? ⇒ 예 / 아니오

→ はい, の場合 何の薬をよく飲みますか ()

→ 예, 의 경우 어떠한 약을 복용합니까? ()

7. よくタバコをすいますか? ⇒ はい / いいえ

흡연자 입니까? ⇒ 예 / 아니오

→ はい, の場合 1日 () 本ぐらい

→ 예, 의 경우 1일 () 개피 정도

8. お酒を飲みますか? ⇒ はい / いいえ

술을 마십니까? ⇒ 예 / 아니오

→ はい, の場合 1週間 () 回 () を () ぐらい

→ 예, 의 경우 1주일간 () 회 () 를 () 정도

例: 1週間に2回、ビールを500mlぐらい

예: 1주일간 2회, 맥주를 500ml 정도

★ 緊急時の連絡者名 () TEL (- -)

긴급시 연락자명 ()

★ 病院の名前 ()

병원명 ()

TEL (- -)

나의 건강 카드 わたしの健康カード - 3 -

にちじょうじ
B : 日 常 時 / 일상시

1. わたしは () が弱よわいです。 (持病じびょうは () です)
저는 ()가 약합니다. (지병은()입니다)
2. よく () が痛いたくなります。
()가 아픈 경우가 많습니다.
3. いつ健康診断けんこうしんだんを受けうけましたか? ()
언제 건강진단을 받았습니까? ()
4. この1年ねんかん間に体たい重じゆうが5kg以上いじょうふ増ふえたり減へったりしましたか? ⇒ はい / いいえ
최근 1년간 체중이 5kg 이상 늘거나 줄지 않았습니까? ⇒ 예/아니오
5. いつも朝食ちようしょく・昼食ちゆうしょく・夕食ゆうしょくを食たべますか? ⇒ はい / いいえ
항상 아침, 점심, 저녁식사를 하십니까? ⇒ 예 / 아니오
6. いつも間食かんしょくを食たべますか? ⇒ はい / すこし / いいえ
항상 간식을 섭취하십니까? ⇒ 예 / 소량 / 아니오
7. いつも何時間なんじかんぐらい寝ねていますか? ⇒ () 시간じかんぐらい
항상 몇시간정도 수면을 취하십니까? ⇒ ()시간 정도
8. いつも運動うんどうを食たべますか? ⇒ はい / すこし / いいえ
항상 운동을 하십니까? ⇒ 예 / 적은양의 운동 / 아니오
9. 体からだの悩なやみや気きになることはありますか? ()
신체에 고민이 되거나 걱정되는 부분이 있습니까? ()

나의 건강 카드 わたしの健康カード - 4 -

10. 健康のために何をしていますか? ()

건강을 위해서 하고 있는 것이 있습니까? ()

11. 血圧 (/) ... 高め / ちょうどいい / 低め

혈압 (/) ... 높은 편 / 적당함 / 낮은 편

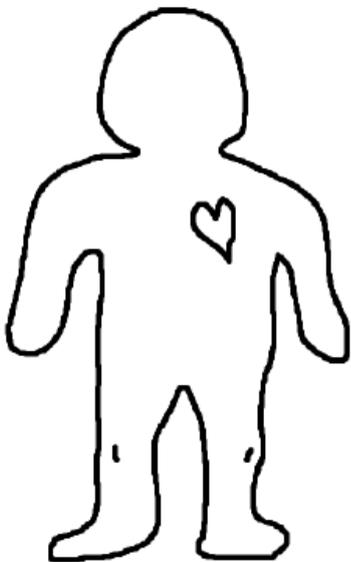
12. 視力 ... 左 (.) 右 (.)

시력... 좌 (.) 우 (.)

13. この1年間に歯医者に行きましたか? ⇒ はい / いいえ

최근 일년간 치과에 가신적이 있습니까? ⇒ 예 / 아니오

《 MEMO 메모 》



Horizontal lines for writing a memo.

나의 건강 카드 わたしの健康カード -5-

内科受診時ないかじゆしんじによく聞かれることき

내과 진료시 질문받기 쉬운 것들

1. 便通は ... べんつう ふつう / げり 下痢ぎみ / べんび 便秘ぎ미
변통은 ... 보통 / 설사 기미 / 변비 기미

2. 尿の回数は ... にょう かいすう 回数 ふつう / おお 多め / すく 少なめ
소변의 횟수는 ... 보통 / 잦은 편 / 적은 편

3. 尿の色は ... にょう いろ 色 ふつう / ふつう じゃない () れい けつにょう あわ 例: 血尿、泡など
소변의 색은 ... 보통 / 보통이 아님 () 예: 혈뇨, 거품등

4. 今、生理中ですか? いま せいりちゆう ⇒ はい / いいえ
현재, 생리중입니까? ⇒ 예 / 아니오

5. 今、妊娠している可能性ありますか? いま にんしん かのうせい ⇒ はい / いいえ / わかりません
현재, 임신중일 가능성이 있습니까? ⇒ 예 / 아니오 / 잘 모름

(※レントゲンじ き時に聞かれます)

(※원트겐 검사시 질문받습니다)

ふじんかじゆしんじ
婦人科受診時 きによく聞かれること

산부인과 검사시 질문받는 것들

1. いま 今、せいりちゆう 生理中ですか? ⇒ はい / いいえ

현재 생리중입니까? ⇒ 예 / 아니오

2. いま 今、にんしんちゆう 妊娠中ですか? ⇒ はい / いいえ / わかりません

현재 임신중입니까? ⇒ 예 / 아니오

3. せいり いつも生理はていきてき 定期的きに来ますか? ⇒ はい / いいえ

항상 생리는 정기적입니까? ⇒ 예 / 아니오

→ はい、の場合 (にちかんしゅうき 日間周期)

→ 예, 의 경우 (일간 주기)

4. にんしん むかし妊娠、しゅっさん 出産したことがありますか? ⇒ はい / いいえ

이전 임신이나 출산을 한적이 있습니까? ⇒ 예 / 아니오

5. ふせいしゅっけつ 不正出血がありますか? ⇒ はい / いいえ / ときどき

부정출혈이 있습니까? ⇒ 예 / 아니오 / 가끔씩